

Jas

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
יַעֲקֹב אֱלֹהִים -וְ אֲדֹנָי יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ עֲבָד לְ-הַ שְׁנַיִם-עָשָׂר שָׁבָטִים
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588 G1427 G5443
ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
-הַ -בְּ -הַ תְּפִוצָה שְׁלוֹם
G3588 G1722 G3588 G1290 G5463

הנפוצים:השבטים עשר שנים לשלום שאל המשיח ישוע ואדנינו אלהים עבד יעקב

2 Πᾶσαν χαρὰν ἠγάσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
כָּל שְׂמֵחָה חֲשַׁבּוּ אַחִים שְׁלִי כְאִשְׁר נִסְיוֹנוֹת תִּפְּלוּ שׁוֹנִים
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045 G4164

שונים:בנסינות תבאו כאשר אחי לכם חשבו לשמחה אך

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
יֹדְעִים כִּי -הַ בְּחִינַת שְׁלֹכְם -הַ אֱמוּנָה פּוֹעֵלָת סְבֻלָּנוֹת
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716 G5281

סבלנות:לידי מביא אמונתכם בהן כי בדעתכם

4 ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι,
-הַ -וְ סְבֻלָּנוֹת מַעֲשֵׂה שְׁלֵם יְהִי-לָהּ לְמַעַן תִּהְיוּ שְׁלֵמִים -וְ תְּמִימִים
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510 G5046 G2532 G3648
ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
-בְּ שׁוֹם-דְּבָרַי שְׁרִים
G1722 G3367 G3007

דבר:כל תחסרו ולא ותמימים שלמים להיותכם בפעלה תהיה שלמה והסבלנות

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
אִם -וְ אִישׁ מִכֶּם חָסֵר חִכְמָה יִשְׁאַל מִ-הַ נוֹתֵן אֱלֹהִים
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844 G3588 G1325 G2316
πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὄνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
לְכֹל בְּנִדְיבוֹת -וְ לֹא מוֹכִיחַ -וְ יִתֵּן לוֹ
G3956 G0574 G2532 G3361 G3679 G2532 G1325 G0846

לו:ותנתן גערה ובאין בנדיבה לכל הנותן מאלהים יבקשנה חכמה יחסר כי מכם ואיש

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν
יִשְׁאַל -וְ -בְּ אֱמוּנָה מְאֹמָה מִפְּקָפֵק -הַ כִּי מִפְּקָפֵק דּוֹמָה
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252 G1503
κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
לְגַל יָם מְנַפֵּחַ -וְ מְטַטֵּל
G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

והנגרש:הסער הים לגלי דומה ספק בעל כי ספק ובבלי באמונה יבקש רק

13 Μηδεις πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
 אִישׁ מְנַסֶּה אֶל-יֹאמֵר כִּי מִ-אֱלֹהִים אֲנִי-מְנַסֶּה הֲ-כִי אֱלֹהִים
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
 בְּלִתִּי-מְנַסֶּה הוּא רְעוֹת מְנַסֶּה -יְ הוּא אִישׁ
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

איש:ינסה לא והוא ברע מנסה איננו האלהים כי נסני האלהים המנסה יאמר אל

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
 כָּל -יְ מְנַסֶּה עַל-יְדֵי הֲ-תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה נִמְשָׁךְ -יְ
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δελεαζόμενος;
 מְפֹתָה
[G1185](#)

ותפתהו:תסיתהו אשר נפשו בתאות איש כל ינסה אם כי

15 εἴτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἢ δὲ ἁμαρτία
 אַז -הֲ תַאֲוָה הוֹרָה יוֹלְדֶת חַטָּא חַטָּא -הֲ -יְ חַטָּא
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
 נִגְמָר מוֹלִיד מוֹת
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

המות:את יוליד נשלם כי והחטא חטא ותלד התאות הרתה כן ואחרי

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
 אַל תִּתְעוּ אֶחָיוֹם שְׁלִי אֲהוּבִים
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

אהובי:אחי תתעו אל

17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθ' ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ
 כָּל מִתְּנָה טוֹבָה -יְ כָּל נְתִינָה שְׁלֵמָה מִלְּמַעַל הִיא יוֹרְדֶת מִ-
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγή, ἢ τροπῆς
 -הֲ אָב -שְׁלֵ-הֲ אורוֹת אֲצֵל- אֲשֶׁר אֵין אֵין שְׁנוּי שְׁנוּי הִיא תְּמוּדָה
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#) [G5157](#)

ἀποσκίασμα.
 צֶל
[G0644](#)

עמו:אין שנוי צל וכל חלוף אשר האורות אבי מאת ממעל תרד שלמה מנחה וכל טובה מתנה כל

18 βουλευθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν
 רְצָה הוֹלִיד אֲהוּבֵנוּ בְּדִבְרֵי אֱמֶת לְ-הֲ לְהִיּוֹת אֲהוּבֵנוּ רְאִישִׁית
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
 מִן -שְׁלֵ שְׁלֵוּ בְּרִיּוֹתָיו
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

יצוריו:בכורי ראשית כמו להיותנו האמת בדבר אותנו ילד בחפצו הוא

25	ὁ	δὲ	παρακύψας	εἰς	νόμον	τέλειον,	τὸν	τῆς	ἐλευθερίας,	καὶ
	-ה	-י	המכִּיט	אֶל	תּוֹרַה	שְׁלֵמָה	-ה	שְׁל-הַ	חֲרוּת	-י
	G3588	G1161	G3879	G1519	G3551	G5046	G3588	G3588	G1657	G2532
	παραμείνας,	οὐκ	ἀκροατῆς	ἐπιλησμονῆς	γενόμενος,	ἀλλὰ	ποιητῆς	ἔργου--	οὕτως	
	נִשְׁאַר	לֹא	שׁוֹמֵעַ	שְׂכַחָה	נִהְיָה	אֲלָא	עוֹשֶׂה	מַעֲשֵׂה	זֶה	
	G3887	G3756	G0202	G1953	G1096	G0235	G4163	G2041	G3778	
	μακάριος	ἐν	τῇ	ποιήσει	αὐτοῦ	ἔσται.				
	אֲשֶׁר־י	-בְּ	-הַ	עֲשֵׂיתוּ	שְׁלוֹ	יִהְיֶה				
	G3107	G1722	G3588	G4162	G0846	G1510				

ההוא האיש אשרי בפעל עשה אם כי ושכח שמע איננו אשר בה ומחזיק החרות תורת השלמה בתורה המשקיף אבל במעשהו:

26	Εἷ	τις	δοκεῖ	θρησκὸς	εἶναι,	μὴ	χαλιναγωγῶν	γλώσσαν	αὐτοῦ,	ἀλλὰ
	אם	איש	חושב	דתי	להיות	לא	רוסן	לשונו	שלו	אלא
	G1487	G5100	G1380	G2357	G1510	G3361	G5468	G1100	G0846	G0235
	ἀπατῶν	καρδιαν	αὐτοῦ,	τούτου	μάταιος	ἢ	θρησκεία.			
	מְהַעֲר	לבו	שְׁלוֹ	הַשְׁלֵמָה	שׁוֹן	-הַ	דֵּת			
	G0538	G2588	G0846	G3778	G3152	G3588	G2356			

תהיה:לריק אך עבדתו לבבו את הוא מתעה אם כי ללשנו רסן שם ואיננו אלהים עבד להיות ידמה אם מכם איש

27	θρησκεία	καθαρὰ	καὶ	ἀμίαντος	παρὰ	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	αὕτη	ἐστίν:
	דֵּת	טְהוֹרָה	-י	תְּמִימָה	לְפָנַי	-הַ	אֱלֹהִים	-י	אָב	זֹאת	הִיא
	G2356	G2513	G2532	G0283	G3844	G3588	G2316	G2532	G3962	G3778	G1510
	ἐπισκέπτεσθαι	ὀρφανούς	καὶ	χήρας	ἐν	τῇ	θλίψει	αὐτῶν;	ἄσπιλον	ἑαυτὸν	
	לְפָקֵד	יְתוּמִים	-י	אֶלְמָנוֹת	-בְּ	-הַ	צָרָתָם	שְׁלָהֶם	בְּלִי-כָתָם	עַצְמוֹ	
	G1980	G3737	G2532	G5503	G1722	G3588	G2347	G0846	G0784	G1438	
	τηρεῖν	ἀπὸ	τοῦ	κόσμου.							
	לְשַׁמֵּר	מִן-הַ	-הַ	עוֹלָם							
	G5083	G0575	G3588	G2889							

מחלאת נקי עצמו את ולשמר בלחצם והאלמנות היתומים את לבקר אבינו האלהים לפני והברה הטהורה העבודה זאת העולם: